

Naujausia lietuvių terminologijos ir terminografijos literatūra (1991–1992)

„Lietuvių kalbotyros klausimų“ 31-ame tome spausdinama anotuota rodyklė, kurioje pateikti 1985–1990 m. Lietuvoje išleisti terminų žodynai. Čia dedama rodyklė yra to darbo tęsa. Medžiaga rinkta iš „Spaudos metraščio“ (1991 m.), „Bibliografijos žinių“ (1992 m., Nr. 1–7), bibliotekų katalogų. Dauguma čia pateikiamų žodynų peržiūrėta de visu. Anotacijoje nurodoma, kokių kalbų žodynas, kokio pobūdžio (aiškinamasis, verčiamasis ar kt.), apimtis, terminų pateikimo tvarka, kirčiuotas ar nekirčiuotas, ar peržiūrėtas Lietuvių kalbos instituto Terminologijos skyriaus (tik peržiūrėtųjų), žodyno paskirtis. Šioje rodyklėje, be to, pateikti kitokie terminologijos klausimams skirti leidiniai, įdėta ankstesnės rodyklės papildymų.

A. Terminų žodynai

1991 m.

Anglų – lietuvių MS-DOS terminų žodynėlis/ Sud. V. Valujavičius, M. Dvorkin. — V.: Spectrum Lithuania, 1991. — 39 p.

Anglų – lietuvių kalbų žodynyje pateikti MS-DOS operacinės valdymo sistemos terminai ir trumpi aiškinimai. Šalia santrumpų skliausteliuose įdėti žodžiai, iš kurių jos sudarytos. Kai kurie terminai aiškinami plačiau, pasakoma vartojimo sritis. Terminai pateikiami abėcėlės tvarka. Žodynėlis nekirčiuotas. Yra nemažai pažodinių vertinių iš anglų kalbos. Skiriamas moksleiviams, savarankiškai studijuojantiems ir besidominantiems asmeniniais kompiuteriais.

Auštrevičius P., Pupkevičius D., Treigienė D. Šiuolaikinių ekonomikos terminų enciklopedinis žodynas lietuvių–anglų–vokiečių–rusų kalbomis/ Lietuvos laisvosios rinkos inst. — V.: Lietuvos komersantas, 1991. — 512 p.

Šiame keturkalbiame žodyne pateikiama apie 2500 ekonomikos terminų, apimančių visas pagrindines ekonomikos sritis. Šalia lietuviško termino įdėtas jo angliškas atitikmuo, pateikiamas termino apibrėžimas, kartais formulė, grafikas, schema ar lentelė. Žodyno gale pateikiamos angliškų,

vokiškų, rusiškų terminų rodyklės, ekonomikos organizacijų, asociacijų, fondų pavadinimų ir ekonomikos terminų santrumpos, pasaulio valiutų emisijos duomenys, tarptautinė standartinė ekonomikos sektorių klasifikacija, diskontavimo lentelės, matų sistemos lentelė, laiko juostos pagal Grinvičą. Žodynas nekirčiuotas. Terminai išdėstyti abėcėlės tvarka. Prie kiekvieno termino parašyti indeksai, pagal kuriuos galima surasti terminus gale esančiose rodyklėse. Žodynas skirtas plačiam praktikų ir besimokančiųjų ratui.

Bandymai, sertifikacija, akreditacija: Lietuvių–anglų–prancūzų–vokiečių–rusų kalbų terminų žodynelis/ Valst. informacinės technologijos inst. – V.: VITI, 1991. – 19 p.

Bendroji žemės ūkio mašinų klasifikacija ir terminų apibrėžimai: Mokymo priemonė Žemės ūkio mechanizacijos fakulteto studentams/ LŽŪA, Žemės ūkio ir melioracijos mašinų katedra; Sud. V. Gerulaitis. – Noreikiškės (Kauno r.): LŽŪA, 1991. – 10 p.

Šiame leidinyje apžvelgiamos klasifikacijos rūšys, nusakomi termino apibrėžimui keliami reikalavimai, pateikiama žemės ūkio mašinų klasifikacija: mašinų rūšys, jas apibūdinantys terminai ir jų apibrėžimai. Terminai nekirčiuoti. Ši mokomoji priemonė parengta remiantis terminų standartais, St. Keinio knygele „Terminologijos abėcėlė“, leidiniu „Terminologinis darbas“.

Bibliotekininkystės ir bibliografijos terminų žodynas: Sąs. 2. Dokumentas. Leidinys. Leidyba/ Lietuvos nac. Martyno Mažvydo b-ka; Aut. A. Balsienė, N. Kolesinskienė; Red. kolegija: V. Bulavas (vyr. red.) ir kt. – V.: LNB, 1991. – 158 p.

Žodynas yra aiškinamasis verčiamasis, įdėti lietuviškų terminų rusiškai, angliškai ir vokiškai atitikmenys. Į jį sudėtas 561 numeruotas leidybos ir gretimų sričių terminas. Terminai su aiškinimais pateikti vien pagal abėcėlę. Įdėtos sisteminė lietuviškų terminų ir abėcėlinės rusiškų, angliškų bei vokiškų terminų rodyklės, gale panaudotos literatūros sąrašas. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Žodyno spec. redaktorius St. Keinys. Skiriamas bibliotekininkams, leidėjams, studentams humanitarams.

Ekonomikos teorijos žodynas/ Sud. J. Bagdonavičius. – V.: VU I-kla, 1991. – 48 p.

Šis žodynas – aiškinamasis. Jame pateikiami ekonomikos terminai, jų apibrėžimai, kartais – platesni aiškinimai. Terminai išdėstyti pagal abėcėlę. Žodynas nekirčiuotas. Jame yra neteiktinų terminų. Paskirtis nepasakyta.

Juškevičius A., Sūdžius V. Marketingo žinynas: Pagrindinės sąvokos/ VU. – V.: VU I-kla, 1991. – 44, [2] p.

Šiame aiškinamajame žodyne pateikiami pagrindiniai rinkos terminai ir jų apibrėžimai, apimantys verslo planavimo, organizavimo, valdymo bei kontrolės sritis. Didžiausias dėmesys skiriamas marketingo, prekių fondų biržos ir asortimento klausimams. Terminai suskirstyti į skyrius, skyriuose sudėti pagal abėcėlę. Žodynas nekirčiuotas. Daug pažodinių vertinių, kalbos klaidų. Įvade yra terminijos norminimo atžvilgiu nepriimtinių teiginių. Paskirtis nepasakyta.

Konstruktinių dokumentų sistemos ir valstybinės standartizavimo sistemos dokumentai: Rusų–lietuvių kalbų terminų žodynelis/ Skaičiavimo technikos ir informatikos moksl. tyrimo inst. – V.: STIMTI, 1991. – 16 p.

Šiame verčiamajame dvikalbiame žodynėlyje pateikiami dokumentų pavadinimai iš konstravimo dokumentų sistemos bei valstybinės standartizavimo sistemos standartų. Terminai pateikiami abėcėlės tvarka, nekirčiuoti. Stengtasi pateikti tarptautinių terminų lietuviškus atitikmenis. Tarptautiniai žodžiai rašomi skliausteliuose po lietuviško termino. Skiriamas produkcijos projektuotojams.

Krepšinis: Aiškinamasis žodynas/ Resp. sporto informatikos centras. Lietuvos Respublikos krepšinio federacija; Aut. St. Stonkus. – V., 1991. – 56 p.

Žodyno vienažodžiai terminai pateikti pagal abėcėlę, sudėtiniai – lizdais, yra aiškinimai. Dalis aiškinimų enciklopedinio pobūdžio. Po aiškinimo pateikti rusiški ir angliški atitikmenys. Terminai nekirčiuoti. Skirtas krepšininkams, treneriams, mokytojams, žurnalistams ir krepšinio mėgėjams.

Medicinos enciklopedija/ Red. kolegija: V. Grabauskas (pirm.) ir kt. – V.: Valst. enciklopedijų I-kla, 1991. – T. 1. A–M. – 544 p.

Pirmajame enciklopedijos tome yra 2100 pagal abėcėlę sudėtų straipsnių,

dalį su paveikslais. Plačiai supažindinama su žmogaus kūno sandara, ligomis, jų priežastimis, požymiais, su ligonių slaugymu, aprašomi dažnesni vaistai, vaistiniai augalai, populiariausios sporto šakos, daug dėmesio skiriama psichologijai, genetikai, seksologijai. Antraštiniai žodžiai sukirčiuoti.

Religijotyros žodynas/ Parengė aut. kolektyvas; Sud. R. Petraitis; Ats. red. A. Rybelis. — V.: Mintis, 1991. — 410, [2] p.

Šiame aiškinamajame žodyne pateikiama beveik 3000 religijotyros terminų, sąvokų, personalijų. Apžvelgiamos įvairių religijų kryptys, sektos, kanoninė religijų literatūra, aiškinami religinio gyvenimo praktikos terminai, supažindinama su religinės filosofijos kryptimis ir jų atstovų koncepcijomis. Žodyne aprašomi senojo pasaulio tautų mitologijos personažai, ypač didelis dėmesys skiriamas baltų mitologijai. Žodyno straipsniai parengti laikantis panašių principų, kaip Lietuvoje leidžiamose enciklopedijose. Terminai išdėstyti pagal abėcėlę, prie jų įdėta etimologija, pateikiama pavardžių rašyba originalo kalba. Terminai nekirčiuoti. Žodynas skirtas visiems skaitytojams, norintiems susipažinti su mitologijos, religijos istorijos, krikščionių tikėjimo pradmenimis, pagrindinėmis sąvokomis.

Rusų—lietuvių kalbų drabužių siuvimo terminų žodynelis/ Resp. valst. buitinių paslaugų moksl. techn. centras; Parengė A. Mičėnienė. — V.: RVBPMTC, 1991. —59 p.

Rusų ir lietuvių kalbų prekybos terminų žodynelis/ Lietuvos Respublikos prekybos m-jos MTP diegimo centras. — V.: LRPMMTPDC, 1991. — Sąs. 8: Finansai, buhalterinė apskaita ir kt. — 70, [2] p.

Šis rusų—lietuvių kalbų žodynelis yra verčiamasis. Aštuntajame sąsiuvinyje pateikiami finansų, buhalterinės apskaitos terminai. Jie išdėstyti lizdine abėcėline tvarka. Žodynelis nekirčiuotas. Paskirtis nepasakyta.

Rusų ir lietuvių kalbų žuvų pavadinimų žodynelis/ Lietuvos Respublikos prekybos m-jos MTP diegimo centras —V.: LRPMMTPDC, 1991. —13, [1] p.

Šiame dvikalbiame žodynelyje pateikiami žuvų pavadinimai, keletas žodžių junginių, nusakančių žuvies apdorojimo būdus ir pan. Žodynelis verčiamasis. Šalia lietuviško pavadinimo skliausteliuose pateikiamas

lotyniškas pavadinimas. Terminai sudėti pagal abėcėlę, nekirčiuoti. Žodynėlį peržiūrėjo Terminologijos skyrius. Paskirtis nepasakyta.

Spausdintinės plokštės: Lietuvių–rusų–anglų–prancūzų kalbų terminų žodynėlis/ Valst. skaičiavimo technikos ir informatikos MTI. – V.: VSTIMTI, 1991. – 20 p.

Šakys V. Microsoft Excel ekonomistui: Elektroninė lentelė su duomenų baze ir biznio grafika IBM PC AT personaliniams kompiuteriams. Anglų–lietuvių terminų žodynėlis/ KTU, Valdymo informatikos katedra. – K.: Technologija, 1991. – 14 p.

Šiame dvikalbiame verčiamajame aiškinamajame žodynėlyje pateikiami beveik visi žodžiai, esantys Microsoft Excel languose, dialogo dėžutėse ir pranešimuose. Pateikta daugiau kaip 500 terminų. Jie išdėstyti pagal abėcėlę. Dauguma terminų turi aiškinimus. Terminai nekirčiuoti. Skirtas ekonomistams, nemokantiems anglų kalbos.

Velička J. Jūreivystės terminų trumpas enciklopedinis žodynas. – Klaipėda, 1991. – 441 p.

Šiame žodyne aiškinami įvairūs jūreivystės terminai. Skliausteliuose pateikiami rusiški, angliški termino atitikmenys. Kartais paaiškinta termino kilmė. Žodynas nekirčiuotas. Skirtas jūrininkams. Turi įrašą „naudotis tarnyboje“.

1992 m.

Angliškų terminų aiškinamasis žodynas: Verslas. Komercija. – V.: Balticon, 1992. – 55 p.

Šis žodynas apima daugiau kaip 650 pagrindinių angliškų verslininkystės ir prekybos terminų. Angliški terminai pateikiami pagal abėcėlę. Įdėti kai kurių terminų lietuviški atitikmenys, yra aiškinimai. Žodynas nekirčiuotas. Pasitaiko neteiktinų anglybių. Skirtas verslininkams, studentams.

Būda V., Skirmantas R., Štaras A. Rusų–lietuvių–anglų kalbų skaičiuojamosios matematikos terminų žodynas/ Lietuvos MA. Matematikos ir informatikos inst., VU. – V.: VU I-kla, 1992. – 74, [1] p.

Šis žodynas – pirmas bandymas surinkti ir sunorminti plačiau vartojamus lietuviškus skaičiuojamosios matematikos terminus. Pateikiami lietuviški tarptautinių terminų atitikmenys. Žodynėlis trikalbis verčia-

masis. Rusiški terminai išdėstyti pagal abėcėlę. Sudėtiniai terminai pateikiami abėcėlės tvarka antraštinio termino lizde. Turi nuorodas į dažniau vartojamą terminą. Vietomis skliausteliuose pateikta terminus papildančių žodžių. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Žodynėlį peržiūrėjo Terminologijos skyrius. Paskirtis nepasakyta.

Ekonomikos teorijos terminų žodynėlis: Mokymo priemonė ekonomikos spec. studentams/ VU; Parengė J. Čičinskas, R. Lazutka. — V.: VU I-kla, 1992. — 55, [1] p.

Šis aiškinamasis žodynėlis apima pagrindines ekonomikos teorijos kurso sąvokas bei kategorijas. Šalia lietuviško termino skliausteliuose pateikiamas angliškas atitikmuo. Terminai išdėstyti pagal abėcėlę, nekirčiuoti. Pasitaiko neteiktinų terminų. Šis žodynėlis — pagalbinė priemonė studentams, studijuojantiems ekonomikos teorijos kursą.

Kavaliauskas Č. Trumpas teologijos žodynas. — V.: „Lumen“ fondo I-kla, 1992. — 384 p.

Tai labiau enciklopedija, negu žodynas. Be terminų, įdėta ir tikrinių vardų (*Aaronas, Adomas, Babilonija ir Izraelis, Jahvė, Jėzus Kristus, Melchizedekas, Sionas*), paplitusių teiginių ar šiaip išplėstinių žodžių junginių, įvykių pavadinimų (*archeologijos paieškos Palestinoje, cogito ergo sum, Dievo buvimo įrodymai, ginčai dėl paveikslų gerbimo, ikiveiklinio Jėzaus sąmonės aprašymas, Konstancos visuotinis susirinkimas, sielos klausimas filosofijoje, šventimai ankstyvojoje bažnyčioje* ir kt.), perifrazių (*servus servorum Dei*). Aiškinimai dažniausiai platūs, neretai po keletą, kartais keliolika ar net keliasdešimt puslapių. Antraštiniai žodžiai (nekirčiuoti) pateikti pagal abėcėlę (dalis žodžių junginių pagal abėcėlinę pažymimojo žodžio vietą). Pasitaiko kalbos atžvilgiu tikslintinių terminų. Žodyno paskirtis nepasakyta.

Kivilša J., Kudzys A., Rosinas A. Rusų—lietuvių kalbų statybos terminų žodynas/ VTU; Spec. red. A. Kudzys. — V.: Lietuvos ūkis, 1992. — 560 p.

Šiame dvikalbiame verčiamajame žodyne pateikiama apie 23.000 civilinės, pramoninės, transporto, hidrotechninės ir sanitarinės statybos terminų. Stengtasi patikslinti tarptautinius žodžius, grąžinti senuosius lietuviškus statybos terminus, sudėtinius terminus bandyta keisti vienažodžiais. Terminai pateikiami lizdine sistema abėcėlės tvarka. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Žodynėlį peržiūrėjo Terminologijos skyrius.

Mokyklinis matematikos terminų žodynėlis/ Lietuvos Respublikos kultūros ir švietimo m-ją / Sud. L. Klimkevičienė, A. Nevierienė, J. Tijušienė, N. Urbonienė. — V.: Leidybos centras, 1992. — 32 p.

Žodynėlyje lizdais pateikti tik sukirčiuoti lietuviški terminai, tad tai yra terminų rašybos ir kirčiavimo žodynėlis. Jo sudarytojos — Panevėžio 18 vidurinės mokyklos mokytojos -- už šį žodynėlį 1991 m. laimėjo respublikos mokomųjų priemonių konkurso paskatinamąją premiją. Žodynėlis skirtas bendrojo lavinimo, profesinių ir aukštesniųjų mokyklų mokytojams ir mokiniams, norėta padėti „ugdyti taisyklingą kalbą“. Yra kirčiavimo ir spaudos klaidų.

Nakas R., Stundžia B. Jūriniai įvardai/ Trumpas žodynas. — 1940 — Toronto: Šventosios uostas, 1992. — 53 p.

Tai išeivių išleistas jūrininkystės terminų žodynėlis, parašytas 1940 m., dabar papildytas ir suredaguotas. Žodynėlis yra aiškinamasis verčiamasis, pateikti daugumos lietuviškų terminų angliški atitikmenys. Yra savitų naujadarų, dalis terminų skiriasi nuo įprastų Lietuvoje. Pasitaiko kalbos atžvilgiu taisytinų terminų, kalbos klaidų aiškinimuose.

Pagrindinių ekonominių finansinių terminų ir sąvokų rinkinys/ Parengė E. Misiūnas. — K.: Spindulys, 1992. — 16, [4] p.

Šiame aiškinamajame žodynėlyje pateikiama dalis pačių svarbiųjų ekonomikos, finansų terminų ir sąvokų. Terminai sudėti abėcėlės tvarka, kai kurie sudėtiniai terminai — pagal pagrindinio žodžio pirmąją raidę. Žodynėlis nekirčiuotas. Paskirtis nepasakyta.

Paknys A. Prietaisų gamybos technologija: Sąvokos/ KTU, Prietaisų gamybos katedra. — K.: Technologija, 1992. — 30 p.

Velička A. Jūreivystės, žvejybos ir politechnikos terminų žodynas. — Klaipėda, 1992. — D. 1–2. — 445 p.

Šiame dvikalbiame verčiamajame rusų—lietuvių kalbų žodyne pateikiami jūreivystės, žvejybos ir politechnikos terminai. Žodynas lizdinis, lizduose terminai išdėstyti pagal abėcėlę. Antroje žodyno dalyje yra lietuvių—rusų kalbų terminų rodyklė. Čia pateikiami tik antraštiniai lietuviški terminai. Žodynas nekirčiuotas. Paskirtis nepasakyta. Turi įrašą „naudotis tarnyboje“.

Vokiečių--lietuvių rinkos terminų aiškinamasis žodynas. – V.: Balticon, 1992. – 52 p.

Į žodynėlį sudėta daugiau kaip 1000 vokiškų rinkos ekonomikos, verslo ir komercijos terminų su lietuviškais aiškinimais, dalis ir su lietuviškais atitikmenimis (jie nekirčiuoti ir kaip terminai neišskirti). Žodynelis anoniminis, tris pratarmės sakinius pasirašė autorių kolektyvas. Rengėjai nesilaiko žodynų rengimo tvarkos, yra neteiktinų terminų, kalbos klaidų. Skiriamas gamybininkams, verslininkams, norintiems užsiimti verslu ir aukštųjų mokyklų studentams.

B. Kiti leidiniai

Būda V. Lietuvių kalbos neveikiamąjo dalyvio žodžių junginiai: Moko-moji knyga ir žodynas aukštajai technikos mokyklai/ Vilniaus technikos universitetas. – V.: Technika, 1992. – 112 p.

Knygą, be pratarmės, sudaro dvi dalys. Pirmojoje pateiktas sisteminis neveikiamosios rūšies dalyvio žodžių junginių vaizdas, gvildenamos jų sandaros ypatybės, gramatiniai ir reikšminiai dėmenų santykiai, aptaria-mi su tais junginiais terminijoje konkuruojantys pasakymai, jų reikšmės ir vartosenos skirtumai, aiškinamos konkuruojančiųjų pasakymų klai-dos. Didžiojoje knygos dalyje pateiktas žodynas, kurį sudaro keturi skyriai. Pirmajame skyriuje žodžių junginiai abėcėline tvarka pateikti pagal pažymimuosius žodžius (daiktavardžius), antrajame – abėcėliškai pagal pažyminiu einančius neveikiamosios rūšies dalyvius, trečiajame – pagal išplėstinių žodžių junginių išplečiamąjį žodį (irgi abėcėliškai), ketvirtajame -- žodžių junginiai su sudaiktavardėjusiais dalyviais. Žo-džių junginiai rinkti iš žodynų (taip pat ir terminų), grožinės, mokslo ir kt. literatūros, periodinės spaudos, šnekamosios kalbos ir kt. šaltinių. Leidinys skiriamas studentams, dėstytojams, technikos mokslų specia-listams.

Lietuvių leksikos ir terminologijos problemos: Lietuvių kalbotyros klausimai. T.XXIX/ Lietuvos mokslų akademija. Lietuvių kalbos insti-tutas; Red. kolegija: Z. Babickienė, K. Gaivenis (ats. red.) ir kt. – V.: Mokslas, 1991. – 232 p.

Knygoje paskelbti šie mokslo kalbos ir terminologijos problematikos straipsniai: K. Gaivenis. Lietuviškų terminų vaizdingumo klausimu (p.

26--31); A. Kaulakienė. Mokslo kalbos užuomazgos „Keleivyje“ (p. 80–91); J. Klimavičius. Keletas hidrologijos terminų mikrosistemų (Vandens tekėjimas) (p. 99–112).

Ralytė A., Rimša V. Lietuvių bibliotekininkystės terminologijos raida ir tvarka: Nuo ištakų iki 1989 m./ Lietuvos nac. M. Mažvydo b-ka; Moksl. red. J. Baltušis. – V., 1989. – 114 p.

Knygoje apžvelgta lietuvių bibliotekininkystės terminologijos raida, pradedant nuo pirmosios lietuviškos knygos, plačiai nagrinėjami šių terminų tvarkybos klausimai, jų kėlimas ir gvildenimas spaudoje, terminų tvarkybos darbo organizavimas ir kitos bibliotekininkystės terminologijos bei jos darbo problemos, ieškoma kelių joms spręsti. Gale įdėtas platus (iš 176 skelbinių) literatūros lietuvių ir kt. kalbomis sąrašas.

Terminologijos principai ir metodai. Lietuvos Respublikos standartas: Lietuvos RST 1115–90 (ISO-704–87)/ Standartizacijos ir kokybės departamentas prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės. – V. – 31 p.

Tai Tarptautinės standartizacijos organizacijos terminologijos standarto vertimas, pritaikytas lietuvių kalbai ir jos reikalavimams. Standarte išaiškinta sąvokos samprata, jų santykiai, sistemos, apibrėžimai ir jų rūšys bei sudarymo principai, termino samprata ir terminų kūrimas, jų sistemos, reikalavimai, santrumpų ir kt. klausimai. Leidimo metai nepateikti. Standartas įsigaliojo nuo 1990 m. sausio 1 d.

Terminologijos taisymai/ Lietuvių kalbos institutas; Parengė K. Gaivenis ir kt. – V.: Mokslas, 1992. – 160 p.

Leidinyje pateikiama apie 3500 įvairių sričių netaisyklingų terminų bei jų rekomenduojamų pakaitalų. Neteiktini terminai skirstomi taip: netaisyklingos darybos ar netaisyklingos fonetikos žodžiai, neteiktina reikšme vartojami žodžiai, svetimybės, neteikiami hibridai, vertiniai, pusvertiniai, reikšmės vertiniai, žargonizmai, pasenę terminai. Visi šie taisyminiai žymimi tam tikrais sutrumpinimais, rodančiais taisyso priežastį. Taisomieji terminai dedami pagal abėcėlę nekirčiuoti. Sudėtiniai terminai pateikiami lizdais. Teikiamas terminas rašomas kirčiuotas skliausteliuose po lygybės ženklą; yra vartojimo srities pažymos. Leidinys skirtas dėstytojams, mokytojams, mokslo ir technikos darbuotojams, redaktoriams, visiems, kas domisi lietuvių terminologija ir mokslo kalba.

Sudarė J. GAIVENYTĖ ir St. KEINYS